

Lokalisierung von Websites und Broschüren

Fallstudie | Jaguar Land Rover





Hintergrund

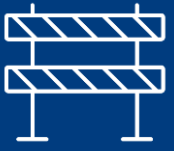
Jaguar Land Rover

Jaguar Land Rover ist ein renommierter britischer Automobilhersteller, der Luxusfahrzeuge entwickelt und baut und seit 2008 Teil der Tata Motors Group ist.

Die beiden Premium-Marken pflegen umfangreiche Websites und geben regelmäßig aktualisierte Broschüren für jeden Fahrzeugtyp heraus. Damit wollen sie sowohl bestehende als auch neue Kunden ansprechen.

RWS arbeitet seit 14 Jahren mit Jaguar Land Rover zusammen und bietet Lokalisierungsservices für fast alle Arten von Inhalten an.





Die Herausforderung

Jaguar Land Rover

Als wichtigster Lokalisierungsanbieter von Jaguar Land Rover arbeitet RWS mit der Kreativagentur des Unternehmens zusammen, die für die Produktion von Inhalten für Websites und Broschüren zuständig ist.

Ein komplexer, mehrstufiger Review-Prozess mit mehreren Stakeholdern, an dem die Copywriter:innen der Kreativagentur und die Markenreviewer:innen beteiligt waren, führte im Laufe der Zeit zu folgenden Problemen:



Sehr lange Bearbeitungszeiten für Review und Freigabe von Lokalisierungen



Widersprüchliches Feedback in Freigabephase



Verpasste Chancen für Kosteneinsparungen und Prozessoptimierungen



Keine zentrale Erfassung des Feedbacks in den Translation Memories



Jaguar Land Rover bat RWS, ein Änderungsprogramm zu initiieren. Bei der Lokalisierung sollte jetzt auch das kreative Copywriting durch interne Teams bei RWS erfolgen.

RWS stellte interne Texter:innen ein, die von lokalen Stakeholder-Teams bei Jaguar Land Rover Vorführungen zu den einzelnen Marken, Produktschulungen und Einführungen erhielten. Für jede Sprache wurden Lead-Copywriter:innen und unterstützende Mitarbeiter:innen zugewiesen.

Der Zweck: Die Übersetzer:innen können sich auf sachliche und informative Inhalte konzentrieren, während Copywriter:innen kreative und markensprachliche Inhalte mit größerer Freiheit lokalisieren, damit die Inhalte flüssig und natürlich klingen.

Das Ergebnis: Die interne Durchführung des gesamten Lokalisierungsprozesses bei RWS führte zu agileren und strafferen Workflows und einem teambasierten Lernprozess für eine kontinuierliche Verbesserung der Qualität.





Kürzere Bearbeitungszeiten

Weniger Zeitaufwand für Review und Freigabe durch die Verlagerung des kreativen Reviews in den Lokalisierungsprozess

Schnellerer Freigabeprozess

Vereinfachter und schnellerer Freigabeprozess, bei dem lokale Stakeholder direkten Kontakt zu RWS-Copywritern für Diskussionen und Überarbeitung haben

Niedrigere Lokalisierungskosten

Erfassung aller Reviews und Freigaben im Translation Memory – so verringern sich die Inhalte, die freigegeben werden müssen, und die Lokalisierungskosten sinken

Einfache Budgetkontrolle

Ein transparentes und reaktives Pro-Wort-Kostenmodell für die kreative Lokalisierung, das eine einfache Budgetkontrolle ermöglicht



RWS Holdings plc ist ein einzigartiger, weltweit führender Anbieter von technologiegestützten Sprach-, Content- und schutzrechtlichen Dienstleistungen. Durch die Transformation von Inhalten und die mehrsprachige Datenanalyse – dank unserer einzigartigen Kombination aus Technologie und kulturellem Fachwissen – helfen wir unseren Kunden, ihre Reichweite auszudehnen und überall und in jeder Sprache verstanden zu werden.

Wir wollen die weltweite Verständigung ermöglichen. Dazu kombinieren wir ein tiefgreifendes Verständnis lokaler, kultureller Gegebenheiten, unsere Kenntnis der Kundenanforderungen und unser technisches Know-how. So helfen wir unseren Auftraggebern, mit unseren Dienstleistungen und Technologien Kunden zu gewinnen und zu binden, ansprechende Nutzererlebnisse zu schaffen, behördliche Auflagen einzuhalten und praktisch verwertbare Erkenntnisse aus ihren Daten und Inhalten zu gewinnen.

Zu unseren Kunden zählen 90 der Top 100 unter den internationalen Marken, die 20 führenden Pharmaunternehmen und 19 der 20 führenden Patentanmelder. Unser Kundenstamm erstreckt sich über Europa, den asiatisch-pazifischen Raum sowie Nord- und Südamerika. Wir arbeiten in den Bereichen Automobilindustrie, Chemie, Finanzdienstleistungen, Recht, Medizin, Pharmazie, Technologie und Telekommunikation und bedienen unsere Kunden über mehr als 80 Niederlassungen auf fünf Kontinenten.

RWS, gegründet 1958, mit Hauptsitz in Großbritannien ist am AIM, dem selbstregulierten Markt der Londoner Börse, notiert (RWS.L).

Weitere Informationen erhalten Sie unter: www.rws.com/de

© 2022 Alle Rechte vorbehalten. Die hierin enthaltenen Informationen sind vertraulich und geschützte Informationen der RWS Group*.

* RWS Group bezeichnet RWS Holdings PLC im Auftrag und im Namen ihrer verbundenen Unternehmen und Tochtergesellschaften.